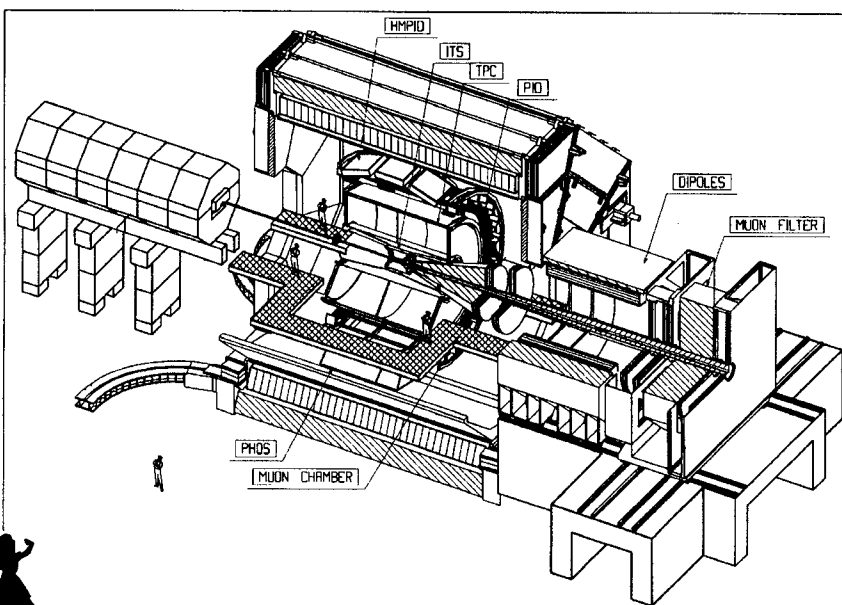


Week Monday 1 April

no 14/96

Semaine du lundi 1^{er} avril

ALICE sera entouré par l'aimant de L3, actuellement utilisé pour le LEP. Toute une série de détecteurs vont permettre d'identifier quelques 20 000 particules, 100 fois par seconde. Sur ce schéma on distingue la chambre à projection temporelle (TPC), et le HMPID qui permettra d'identifier les particules de haute impulsion.



ALICE will be sheathed in the L3 magnet, at present used by LEP. A whole range of detectors will be used to identify some 20 000 particles 100 times a second. On the accompanying figure we can see the time projection chamber (TPC) and the HMPID which can be used to identify high momentum particles.



Voyage dans le monde merveilleux d'ALICE

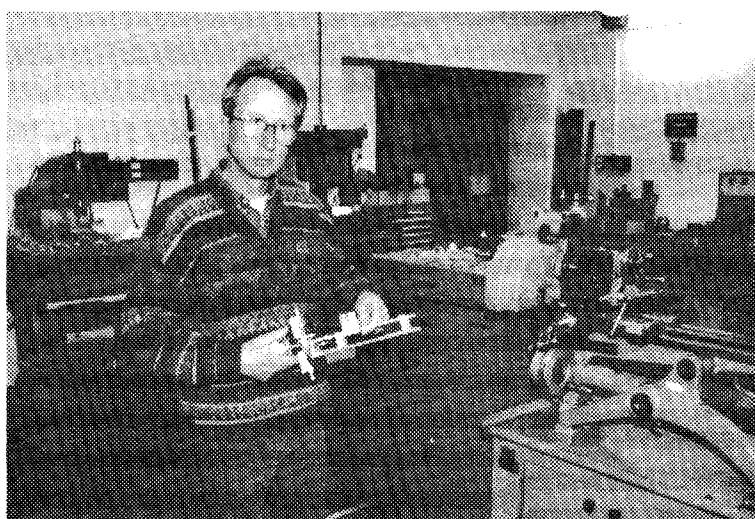
Into ALICE's Wonderland

La collaboration ALICE s'est réunie cette semaine au CERN. A cette occasion nous vous proposons de faire un tour au pays d'ALICE, ce détecteur destiné à étudier les collisions d'ions lourds dans le futur collisionneur LHC.

The ALICE collaboration spent last week meeting at CERN. We take the opportunity to show you round the world that the ALICE detector will open up as it studies collisions between heavy ions in the future LHC collider.

Au pays d'ALICE il n'y a ni Reine de coeur fantasque ni de lapins doués de parole. Pourtant l'ALICE du CERN, comme la petite Alice du conte de Lewis Carroll, va explorer un monde inconnu. Un monde plongé dans un état de matière bien différent de celui qui régit notre monde ordinaire. Ce grand détecteur qui jalonnait le futur collisionneur LHC doit chasser le plasma quark-gluon. Sous ce nom énigmatique se cache un état de la matière qui a prévalu pense-t-on aux premiers instants de l'Univers, lorsque celui-ci n'était âgé que de 10^{-5} secondes. A l'époque, l'univers était une soupe de quarks et de gluons allant librement. Puis en se refroidissant, quarks et gluons se sont à jamais liés dans des nucléons. Tous les atomes de matière ordinaire sont maintenant composés de ces nucléons (protons et

CERN's ALICE may have neither a Queen of Hearts nor a talking White Rabbit to deal with, unlike Lewis Carroll's heroine, but soon it too will be setting off to explore an unknown country. A world existing in a state of matter that is vastly different from the day-to-day world.

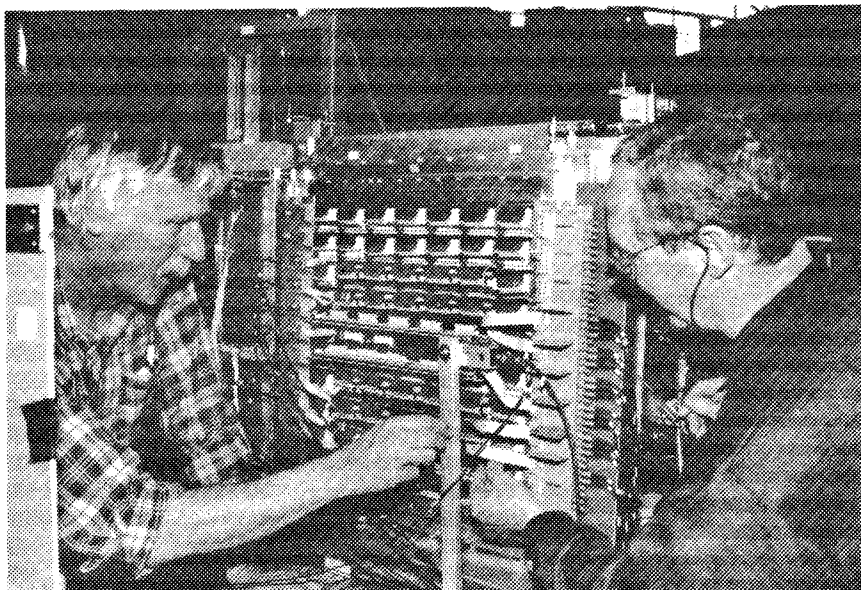


Dans un petit atelier de Prévessin, la chambre à projection temporelle prend peu à peu forme. La petite équipe a déjà réalisé un prototype de 40 centimètres de long. Dans sa version définitive, la TPC d'ALICE mesurera 5 mètres de long.

It will be the task of this huge detector belonging to the future LHC collider to look for quark-gluon plasma. This plasma is a term concealing a state of matter which is thought to have prevailed only in the very first few instants of the Universe, when it had existed for no more than 10^{-5} seconds. At that stage the Universe was made up of a soup of free gluons and quarks, but as it cooled down, quarks and gluons became bound together in nucleons. All atoms of ordinary matter are now composed of such

The time projection chamber is gradually taking shape in a small workshop at Prévessin. The small team of four has already produced a 40 cm. long prototype. The final version of the TPC in ALICE will be five metres long.

Un prototype de détecteur à effet Chérenkov est actuellement testé au PS. Sa photocathode est un damier de 5000 cases reliées chacune à un circuit électronique.



A Cherenkov prototype detector is currently being tested in the PS. Its photo cathode is divided into 5000 pads hooked up to an electronic circuit.

neutrons) où sont emprisonnés quarks et gluons. Pour parvenir à concocter cette soupe primordiale, le LHC accélérera des ions lourds qui entreront en collision au centre du détecteur ALICE. Ceci avec des énergies considérables : 5,5 Tera-électronvolts (5500 GeV) par nucléon, soit trois cents fois plus que les énergies atteintes pour les collisions d'ions lourds actuellement réalisées au CERN.

Du coup, le nombre de particules créées va être décuplé. On s'attend à ce que 50 000 particules soit produites à chaque collision intéressante (100 fois par secondes). Et reconnaître le plasma quark gluon nécessite une identification d'un grand nombre de ces particules produites (environ 20 000). Les 565 collaborateurs d'ALICE travaillent donc d'arrachepied pour concevoir un détecteur capable de relever le défi. Le mastodonte, petit en comparaison d'ATLAS et CMS, sera entouré par l'aimant actuellement utilisé par l'expérience L3 du LEP. Mais toutes les autres parties du détecteur font l'objet d'un développement poussé.

A Préveressin par exemple, une petite équipe composée de quatre personnes développe une pièce maîtresse d'ALICE : la chambre à projection temporelle (TPC). Ce détecteur doit permettre de reconstituer les traces de la majorité des particules produites.

Il s'agit d'un cylindre rempli de gaz et placé dans un champ électrique. En pénétrant à l'intérieur, les particules arrachent des électrons aux atomes de gaz. Le champ électrique fait dériver ces électrons vers l'extrémité du cylindre où ils sont collectés par des fils (dans une chambre dite proportionnelle) déclenchant un signal électrique. C'est ainsi que l'on connaît la coordonnée d'un point de la trajectoire de la particule.

Bien que classique, ce type de détecteur doit être optimisé pour ALICE. 500 000 canaux électroniques seulement seront "branchés" sur cette chambre. Ce qui est très peu, vu le nombre de particules à détecter et la résolution attendue (150 micromètres). D'autre part, la structure de la TPC devra être la plus légère possible. La petite équipe doit donc multiplier astuces et trouvailles pour y parvenir. Pour l'instant leur détecteur tient dans ... une main. C'est un petit prototype d'à peine 40 cm de long. Mais cette petite merveille de minutie fonctionne exactement comme sa futur grande sœur qui mesurera cinq mètres de long. Pas à pas, dans cet atelier de Préveressin, l'équipe améliore les performances du détecteur. A la fin de l'année, un prototype un peu plus grand verra le jour.

Malgré ses formidables prestations, la chambre à projection temporelle ne peut distinguer la nature des particules qu'à basse impulsion. Au delà, on a recours au détecteur TOF

nucleons (protons and neutrons) in which quarks and gluons are trapped. To recreate this primeval soup, LHC will accelerate heavy ions and make them collide in the centre of the ALICE detector at great energies: 5.5 Tera-electron volts (5500 GeV) per nucleon, or three hundred times more than the energies attained in the heavy ion collisions created at CERN at present.

With the new machine the numbers of particles created will rise enormously. The expectation is that 50 000 particles will be produced by each interesting collision (100 times a second). And recognition of the quark gluon plasma involves identifying a large number of the particles produced (some 20 000). So the 565 members of the ALICE team are working flat out to develop a detector that can handle the task. And though ALICE is huge, it will be dwarfed by ATLAS and CMS, and will be surrounded by the magnet hitherto used in LEP's L3 experiment. The race is also on to develop all other parts of the detector.

At Préveressin for example, a small team of four is developing a cornerstone of ALICE, the time projection chamber (TPC), which will be used to reconstitute traces from most of the particles generated.

The TPC is a cylinder filled with gas and placed in an electrical field. As the particles enter it, they strip electrons from the atoms of gas. The electrical field causes these electrons to drift towards the cylinder ends where they are collected by wires (in a so-called proportional chamber), setting off electric signals as they do so. In this way the coordinates of points in the particle's trajectory are identified.

Though conventional, this type of detector must be custom-designed anew for use with ALICE. Up to 500 000 electronic channels will be linked up to this chamber alone, a very low number given the number of particles to be detected and the anticipated resolution (150 micrometres). Yet the TPC structure must be as lightweight as possible. The team must therefore be constantly on the lookout for new shortcuts to keep its size down. For the moment, the prototype is just 40 cm long, almost hand size. It operates in exactly the same way as will its future big sister, which will be five metres long. Step by step, the team working at the Préveressin workshop is improving the detector's performance, and a slightly larger prototype will see the light of day at the end of the year.

Despite its wonderful qualities, the time projection chamber can distinguish individual particles only at low momenta. Beyond that point, it is the time of flight detector (TOF) that come in play. Still further on is the point where the HMPID (High Momentum Particle Identification Detector) comes in.

(Time Of Flight ou temps de vol) et encore au delà au HMPID (High Momentum Particle Identification). Ce nom de code désigne un détecteur qui fonctionne sur un principe spectaculaire : l'effet Chérenkov. Une particule qui va plus vite que la vitesse lumière¹ dans un milieu donné provoque une émission lumineuse. Un phénomène analogue se produit lorsqu'un avion dépasse le mur du son en déclenchant un boom sonore. La détection de ces photons émis le long d'un cône permet d'identifier les particules. Mais la ribambelle de particules à reconnaître a contraint les concepteurs du détecteur Chérenkov à faire preuve d'ingéniosité. D'autant que le détecteur doit mesurer 12 mètres carrés sans être trop coûteux. Une dizaine de collaborateurs travaillent à ce casse-tête. Un pas important a été réalisé à la suite du projet Recherche et Développement qui a mis au point une technique beaucoup plus simple et moins onéreuse pour détecter les photons Chérenkov. Elle implique l'emploi d'iodure de césium pour recouvrir les photocathodes. Et depuis deux ans, un prototype d'environ un mètre carré est frappé par un faisceau test de protons et de pions. Là encore l'optimisation du détecteur se fait petit à petit, grâce à une collaboration étroite entre physiciens, ingénieurs et techniciens. Notre incursion furtive au pays d'ALICE ne doit pas faire oublier toutes les équipes issues de différentes disciplines qui édifient peu à peu ce grand projet. Mécaniciens, thermiciens, informaticiens, électroniciens et bien entendu physiciens des particules : tous préparent le voyage vers le nouveau monde d'ALICE.

¹ On dit toujours que la vitesse de la lumière ne peut pas être dépassée. Mais la vitesse limite est celle de la lumière dans le vide (300 000 km/s), et non pas dans un matériel. Dans un gaz par exemple, la vitesse de la lumière est nettement inférieure à 300 000 km/s.

It is a detector based on the Cherenkov effect, a spectacular principle whereby a particle travelling faster than the speed of light¹ in a given environment causes light to be given off. A similar phenomenon occurs when an aircraft causes a sonic boom. The particles can be detected by identifying photons along a cone as they are emitted. But the swarm of particles to be identified has forced the designers of the Cherenkov detector into great feats of ingenuity. In particular because the detector must measure 12 metres across but must not cost too much. A team some ten strong is working on the problem. An important step resulted from the R&D project, which gave a much simpler and cheaper technique for detecting Cherenkov photons. This involves covering the photocathodes with a thin layer of cesium iodide. And for the past two years an approximately one square metre prototype has been bombarded with a proton and pion test beam. There too the detector is gradually being optimized by close cooperation between physicists, engineers and technicians. In our brief look into ALICE we should not forget all the various teams from different disciplines that are gradually assembling this great project. The mechanical engineers, heating and cold specialists, computer and electronics experts, and of course particle physicists who are all preparing ALICE's journey into a new wonderland.

¹ It is always said that the speed of light cannot be exceeded. But this means light in a vacuum (300 000 km/s), and not in a material. In a gas, for example, the speed of light is considerably lower than 300 000 km/s.

40 ans de recherche à Dubna

Ajustement d'un détecteur dans une chambre à vide.



40 years of research in Dubna

Detector adjustment in a vacuum chamber.

C'est en mars 1956, dans la ville de Dubna près de Moscou, que fut fondé l'Institut Unifié de Recherche Nucléaire. Pour célébrer le quarantième anniversaire de ce laboratoire international, le CERN organise une exposition photo, dans la salle des pas perdus, Bâtiment principal, à partir du 1er avril. Ces photographies prises par Yuri A. Tumanov racontent près d'un demi-siècle de recherche en physique des particules et en physique nucléaire en Russie.

Forty years ago, in March 1956, The Joint Nuclear Research Institute was created in Dubna near Moscow. In celebration of the anniversary of this international laboratory, CERN will exhibit the work of Yuri A. Tumanov - a photographic history of nearly half a century of particle and nuclear physics research in Russia. This exhibition will take place from 1 April at the "Salle des pas perdus", in the Main building.

Club de Folklore : entrez dans la danse !

Nous continuons notre tournée des clubs du CERN. Cette semaine, c'est le Club de Folklore qui mène le bal...



Folklore Club : get on the floor !

Continuing our round-up of CERN societies, this week the Folklore Club is in the spot light.

Dans la salle des Clubs, une trentaine de danseurs virevoltent sur une musique entraînante. Jeunes et moins jeunes tournoient sur le même tempo. Et peu importe les multiples nationalités, la danse se passe des barrières linguistiques et culturelles. C'est d'ailleurs dans cet esprit de rencontre universelle qu'a été créé le Club de Folklore en 1990. Tour à tour, les danseurs du Club se sont laissés entraîner dans le Folklore des Etats-Unis, de Suède, de France, de Roumanie et d'autres pays encore. Actuellement, ils pratiquent les danses d'Israël. Un folklore qui présente l'avantage d'être moderne et populaire. Il ne s'agit en aucun cas de danses surannées issues du fond des âges. De plus, ce folklore a été influencé par de multiples cultures : Yéménite, Russe, Espagnol, etc...

Parfois, nos danseurs se produisent sur scène. Le dernier spectacle en date remonte à Noël. Pour l'occasion, les amateurs avaient confectionné des habits de gala.

Et toutes les répétitions se terminent en buvant et en mangeant. Un bon moyen de découvrir parfois des spécialités de divers pays.

Le Club de Folklore ouvre son cercle à tous les nouveaux venus. N'hésitez pas à entrer dans cette ronde conviviale.

Contact : L. Jirden, 5125.

In the Club room, thirty dancers spin to the lively music. Young and old swirl to the same rhythm. Who cares about the many different nationalities on the floor, dance breaks through culture and linguistic barriers. It was in this spirit of international cross-fertilisation that the Folklore Club was created in 1990.

The thrill of folk dances from the United States, Sweden, France, Romania, and others countries have all been experienced. At the moment, club members are trying out folk dances from Israel, a tradition which is still vibrant, with influences from many other cultures : Yemeni, Russian, Spanish, etc....

From time to time, the dancers put on a show; the last one being at Christmas. For these performances everyone made their own dance costumes. Each practice finishes with a drink and something to eat. An excellent way to uncover the specialities of different countries.

The Folklore Club is delighted to open its circle to newcomers. So join the dance now.

Contact : L. Jirden, 5125.



Quelque 280 personnes ont applaudi le groupe folklorique Hongrois János Bolyai, lundi dernier. Invité par le représentant permanent de la République de Hongrie auprès des organisations internationales, ce groupe de 35 danseurs et 5 musiciens s'est produit au CERN à l'occasion du 1100ème anniversaire de l'arrivée des Hongrois dans le Bassin des Carpates.



Some 280 people applauded the Hungarian János Bolyai folklore group last Monday. 35 dancers and 5 musicians were invited by the Permanent Representative of Hungary to the International Organisations to mark the arrival of Hungarians in the Carpathian Basin 1100 years ago.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

POUR INFORMATION

COMITÉ DES FINANCES RÉUNION DU 20 MARS 1996

On trouvera ci-dessous un résumé des discussions et décisions du Comité des finances concernant les principaux points de l'ordre du jour de sa réunion de mars 1996:

– Budget de l'Organisation pour le quarante-deuxième exercice financier 1996

A la suite de l'approbation par le Conseil du projet de budget 1996 aux prix de 1995 en décembre 1995, le Comité des finances, conformément à la procédure habituelle, a approuvé, au nom du Conseil, le budget 1996 aux prix de 1996 (indice global et indice de variation des coûts du budget du personnel nuls). Le budget 1996 a été modifié en particulier pour tenir compte de l'approbation par le Conseil, à sa session de décembre 1995, de l'achèvement du programme de relèvement de l'énergie du LEP et des arrangements financiers correspondants.

En relation avec la planification à moyen terme, le Comité a fait sienne, sous un point suivant de l'ordre du jour, la proposition du Directeur général que le document de 1996 sur les activités scientifiques et les estimations budgétaires couvre la période de trois ans 1997-1999 au lieu de la période habituelle de quatre ans, compte tenu qu'un plan décennal sera établi à l'issue de l'examen de l'avancement et du calendrier du projet LHC en 1997.

– Rapport sur les achats du 1er janvier au 31 décembre 1995

Le Comité des finances a pris note du rapport annuel sur les achats pour 1995. Le rapport montre que, pour les contrats de fournitures, la tendance amorcée en 1994 après la mise en place, au 1er janvier de cette année, de la nouvelle politique et des nouvelles procédures en matière d'achats s'est maintenue pour certains Etats membres en situation défavorisée, tandis que les données relatives aux contrats de services industriels indiquent que les retours de deux des trois Etats membres en situation équilibrée (la France et la Suisse) ont diminué en 1994 et 1995 au profit de certains Etats membres en situation défavorisée. Les délégations se sont félicitées que des progrès réguliers aient été obtenus au niveau global, tout en admettant qu'il convenait de maintenir les efforts en vue de produire une amélioration soutenue des retours de tous les Etats membres en situation défavorisée, tant pour les contrats de fournitures que pour les contrats de services industriels.

– Rapport sur la politique et les procédures en matière d'achats

Suite à la communication aux délégations, en vue de recueillir leurs commentaires, d'un rapport intérimaire exposant plusieurs questions dont la Direction considère qu'elles devraient être examinées dans le cadre de l'examen prévu au terme des trois années d'application, à titre d'essai, de la politique et des procédures révisées en matière

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

FOR INFORMATION

FINANCE COMMITTEE MEETING OF 20 MARCH 1996

The following is a summary of the Finance Committee's discussions and decisions under the main items of its March 1996 agenda:

– Budget of the Organization for the forty-second financial year 1996

Following the Council's approval of the 1996 Draft Budget at 1995 prices in December 1995, the Finance Committee, in accordance with the usual procedure, approved the 1996 Budget at 1996 prices (zero overall and Personnel Budget cost-variation indices) on behalf of the Council. The 1996 Budget had been amended in particular to take account of the approval by Council, at its December 1995 Session, of completion of the LEP upgrade and the associated financial arrangements.

In connection with medium-term planning, the Committee, under a later item of the agenda, endorsed to the Director-General's proposal that the 1996 scientific activities and budget estimates document would cover the three-year period 1997-1999 instead of the usual four-year period given that a ten-year plan would be drawn up following the outcome of the 1997 review of the progress and timetable of the LHC project.

– Report on purchasing during the period 1 January – 31 December 1995

The Finance Committee took note of the annual report on purchasing for 1995. The report shows that, for supply contracts, the trend started in 1994 following introduction of the new purchasing policy and procedures on 1st January of that year has been sustained for some poorly balanced Member States while the data for industrial services contracts indicate that the returns of two of the three well balanced Member States (France and Switzerland) decreased in 1994 and 1995 in favour of some poorly balanced Member States. Delegations welcomed the steady overall progress achieved, while recognizing that efforts to bring about a sustained improvement in returns for all poorly balanced Member States for both supply and industrial services contracts must be maintained.

– Report on purchasing policy and procedures

Following circulation to delegations for their comments of an interim report setting out a number of issues that the Management considered should be addressed in the framework of the review scheduled for the end of the three-year trial period of implementation of the revised purchasing policy and procedures, the Finance Committee had an extensive preliminary discussion during which a number of specific issues for further examination were highlighted.

The Committee then briefly discussed the mechanism and timetable for the review and agreed, in preparation for a final decision on those issues at its September meeting, to

d'achats, le Comité des finances a eu une large discussion préliminaire au cours de laquelle ont été mises en évidence un certain nombre de questions spécifiques devant faire l'objet d'un nouvel examen.

Le Comité a ensuite brièvement discuté les modalités et le calendrier de l'examen et convenu, pour préparer une décision finale sur ces questions à sa réunion de septembre, d'inviter la Direction à mettre à jour son rapport intérimaire, en tenant compte des commentaires déjà soumis par écrit par les délégations et de leurs autres remarques lors de la discussion, et à établir parallèlement un rapport correspondant sur les transferts de technologie, documents destinés à servir de base à l'examen, lequel devrait être terminé à la fin de 1997.

– Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF)

Rapport du Président

Le Comité des finances a pris note d'un rapport verbal du Président de TREF sur les questions étudiées à la réunion du Forum du 29 février, notamment sur (i) la prise de position et les recommandations du Conseil d'administration de la Caisse de pensions sur le coût de la politique de départs anticipés dans la période de 1988 à 1994, dans le cadre de l'examen de l'expertise actuarielle de la Caisse au 31.12.1994/1.1.1995, (ii) le troisième rapport d'activité du Président du Groupe spécial sur la réintégration concernant les "Garanties des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation", (iii) un rapport de situation sur la politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière et (iv) un document contenant un résumé de la pratique actuelle en matière de détachements, afin de préparer une définition d'un nouveau programme. Le Comité a noté qu'un rapport écrit sur les activités de TREF serait soumis ultérieurement.

– Sujets relatifs au LHC

Le Comité des finances a pris note du rapport du Directeur général sur l'approbation des expériences ATLAS et CMS auprès du LHC, rapport à l'occasion duquel le Directeur général a présenté le texte du memorandum correspondant, en date du 31 janvier 1996, adressé aux porte-parole des expériences.¹

– Questions concernant les Etats non-membres

Le Comité des finances a pris note d'un rapport verbal du Directeur général sur les discussions avec le Japon et les Etats-Unis au sujet d'une participation financière au projet LHC.²

– Adjudications de contrats

Le Comité des finances a examiné et approuvé un nombre substantiel de propositions d'attributions de contrats, y compris des propositions pour l'attribution de trois contrats relatifs à des services d'ingénieurs-conseils en génie civil pour le projet LHC.

invite the Management to update its interim report, taking account of written comments already submitted by delegations and of their further remarks during the discussion, and in parallel to draw up a corresponding report concerning technology transfer as the basic starting documents for the review, which should be completed by the end of 1997.

– Tripartite Employment Conditions Forum (TREF)

Report by the Chairman

The Finance Committee took note of an oral report by the Chairman of TREF on the matters addressed at its February 29 meeting, and in particular (i) the opinion and recommendations of the Governing Board of the Pension Fund concerning the cost of the policy relating to early departures from 1988 to 1994 in the framework of examination of the actuarial review of the Pension Fund as at 31.12.1994/1.1.1995, (ii) the third progress report by the Chairman of the Task Force on Reintegration concerning "Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of dissolution of the Organization", (iii) a status report on the merit-oriented advancement policy based on career paths and (iv) a document containing a summary of present practice relating to detachments in preparation for definition of a new programme. The Committee noted that a written report on TREF's work would be submitted at a later stage.

– LHC matters

The Finance Committee took note of the Director-General's report on the approval of the LHC experiments ATLAS and CMS, during which he presented the text of the corresponding memorandum to the experiment spokesmen dated 31st January 1996.¹

– Non-Member State matters

The Finance Committee took note of an oral report by the Director-General on discussions with Japan and the United States concerning financial participation in the LHC project.²

– Contract adjudications

The Finance Committee examined and approved a substantial number of award-of-contract proposals, including proposals for the award of three contracts for civil engineering consultancy services for the LHC project.

¹ Pour le texte du memorandum, se reporter au compte rendu de la réunion de février du Comité de management dans le Bulletin hebdomadaire No. 9/96.

² Voir le compte rendu de la réunion du Comité de management dans le Bulletin de la semaine précédente.

¹ see report of the Management Board's February meeting in Weekly Bulletin No. 9/96 for the text of the memorandum

² see report of the Management Board in last week's Bulletin

SEMINARS

SEMINAIRES

Monday 1 April

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Introduction to FASTCAMAC (Transfer 60 Mbytes/s, in CAMAC?)

Satish K. DHAWAN, Yale University

FASTCAMAC is a proposed extension to the CAMAC data acquisition standard, which substantially increases the data transfer rate of CAMAC systems while retaining compatibility with standard CAMAC. This extension provides an increase in data transfer rate of 2.5 to 20 times that of normal CAMAC (up to 60 Mbytes/s). These increased speeds are achieved while maintaining full forward and backward compatibility with the existing CAMAC standard. Normal CAMAC modules and the new FASTCAMAC modules will work together in the same CAMAC crate at their respective speeds. The proposed standard has 3 levels of increasing complexity. The first level (currently being circulated for comment) provides an increase in the maximum data transfer rate to 7.5 Mbytes/s ($2.5 \times$ normal CAMAC). This project is supported by the US Department of Energy.

At the 1995 IEEE conference 5 commercial CAMAC manufacturers supplied modified commercial modules for a demonstration of FASTCAMAC. There will be a demonstration of FASTCAMAC with some modules from the European CAMAC manufacturers.

Monday 1 April

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The perturbative resummed series for top-quark production

by Harry CONTOPANAGOS / Argonne National Laboratory

An exposition will be presented of the calculation of the total cross-section for inclusive $t\bar{t}$ production, based on perturbative resummation of the effects of soft gluon radiation. Principal Value Resummation is used to regulate non-perturbative effects and to produce Mellin inversion to momentum space. The perturbative content of the resummation is extracted in a regulator-independent way and the perturbative regime of the approach is computed. Scale-dependence and factorization-scheme dependence of the cross-section are discussed and provide the bulk of the theoretical uncertainty. Extensive comparisons with the next-to-leading order calculation and the resummation of Laenen, Smith and Van Neerven are presented.

Monday 1 April

PPE SEMINAR

at 16h30 – Auditorium

Recent Charm Results from CLEO

Paula A. POMIANOWSKI / Virginia Polytechnic Institute

The CLEO collaboration has just finished processing 5 fb⁻¹ of data both on and off the ψ_{4S} resonance, with current

analyses using about 3 – 4 fb⁻¹. This sample of approximately 4 million $c\bar{c}$ events has provided results on a rich variety of charm topics.

New observations of excited charm baryons, and measurements of the relative and absolute branching fractions of many charm hadrons will be presented. Of particular interest to the LEP community are CLEO's new measurements of the absolute branching fractions of $D^0 \rightarrow X\psi$ and $D_s \rightarrow \phi\pi$. Also, an upper limit on a novel mechanism of l_c production from B decay is presented.

Tuesday 2 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

High Density Fibre Optic Connector and Cable Solutions for the LHC Programme

by Philip C. LONGHURST, Europtics, Stephen M. DAVIES, BICC.

Array (MT) ferrules lend themselves very well to the high density fibre interconnection needs of the LHC programme. Europtics will present a number of enhanced packaging arrangements for the MT ferrule which will allow up to 96 Fibres (or even more in some cases) to be connected and disconnected in one operation. Packing density, latching and space requirement options will be provided together with performance and price information.

BICC will present cable options designed to meet the needs of various parts of the system. Based upon knowledge gained during previous visits this presentation will include comparisons between fibre count, cable size, bend radius, flexibility strength, fire resistance and cost.

In addition issues relating to the installation of the fibre optic cable systems will be addressed.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 2 April

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Highlights of CDF Results

by Lina GALTIERI / Lawrence Berkeley National Laboratory

Recent CDF results relevant to Standard Model physics will be presented : B hadron lifetime and masses, W mass and other EWK physics measurements as well as top quark cross section and a more precise mass measurement. Search for physics beyond the Standard Model will include : The recent results on high jet ET production cross section, searches for W' , Z' leptoquarks and SUSY particles.

* Tea & coffee will be served at 16.30 hrs.

Thursday 4 April

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Preveessin, bldg. 864

What is a power converter in the accelerator context ?

by Frederick BORDRY / CERN

Particle accelerators require a large variety of power converters for the magnets, RF, vacuum pumps and other equipment. For this purpose, static power converters are used to convert the mains alternating current (AC) to direct current (DC). These power converters are required to provide high precision current over a wide range with

low ripple and high stability. High precision control loops must be used to meet these, often difficult, performance requirements.

The presentation will describe and classify the various power converter topologies used in the existing accelerators, the complexities and difficulties, and to describe the future trends and developments for the LHC. This presentation is intended as an overview and aimed at non-specialists.

* Tea and coffee will be served at 15:30 hrs in front of the auditorium

Wednesday 10 April

COMPUTING SEMINAR

at 16.00hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Intelligent Communication/A new system solution for High Performance Computing and Real Time Processing

A. GUNZINGER / ETH Zurich and Supercomputing Systems AG

Organiser : G.Folger / CN

Thursday 11 April

SL SEMINAR

at 16:00 – SL Auditorium, Preveessin, bldg. 864

Lead Ions in the SPS

by Gianluigi ARDUINI and Thomas BOHL (CERN/SL)

* Tea and coffee will be served at 15:30 hrs in front of the auditorium

Thursday 11 April

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Physics at LEP and Beyond

by Jasper KIRKBY / CERN

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION LAPP

Laboratoire d'Annecy de physique des particules

Chemin Bellevue

F-74000 ANNECY-LE-VIEUX

Jeudi 4 avril

SÉMINAIRE LAPP

à 14.04 hrs – AMPJI du LAPP

"La recherche directe de nouvelles particules et les mesures de précision électro-faibles effectuées au LEP à 130 et 136 GeV sont présentées".

par S. ROSIER-LEES et A. LUCOTTE

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL – Tél. 5811

Jeudi 18 avril

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

(Veuillez prendre note que "Science pour tous" n'aura pas lieu les jeudis 4 et 11 avril.)

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

Françoise Benz ☎ 3127

Informations détaillées sur le WWW
Information about the lectures on WWW
<http://www.cern.ch/Training/>

3rd TERM (April 1 to June 30, 1996)

LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

15, 16, 17, 18 & 19 April

11h00-12h00 - Auditorium

"Medical Imaging"

by D. Townsend / University of Pittsburg, USA

6, 7, 8, 9 & 10 May

11h00-12h00 - Auditorium

"Higgs and Supersymmetric Particle Physics at LEP2"

by M. Carela / CERN-TH

20, 21, 22, 23 & 24 May

11h00-12h00 - Auditorium

"Gravitational Waves"

by B. Barish / Caltech, Pasadena, USA

17, 18, 19 & 20 June

11h00-12h00 - Auditorium

"Software Engineering : turning theory into practice"

by R. Jones / CERN-ECP

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin, the WWW and by Notices before each Term and for each series of lectures.

ON RECHERCHE

Une personne qui a "emprunté" le poster qui était affiché dans l'entrée du bâtiment 29 au rez de chaussée et représentant V. WEISSKOPF, est priée de le rapporter.

Nous remercions par avance toute personne susceptible de nous donner une information à ce sujet.

Esthel Laperrière, secrétariat du Professeur ZICHICHI
Tél. 8167

ANGLAIS-FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le troisième trimestre 95-96 (du 22 avril au 28 juin).

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat de la Formation en Langues (bât. 54/E-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 60/ R-020), et à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz: tél. 3127 ou Mme Fontbonne: tél. 2844 (l'après-midi seulement); M. Liptow: tél. 2957

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

APPEL À TÉMOIN

Une personne avec une voiture blanche a endommagé les portières d'une mercedes noire garée devant la réception du bâtiment 33. Une plainte a été déposée à la gendarmerie.

Un appel est lancé à toute personne susceptible de fournir des renseignements à ce sujet au 4449. La confidentialité sera respectée.

Merci

À TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

Travail temporaire pour les enfants des membres du personnel

Pendant la période de mi-juin à mi-septembre 1996, le CERN disposera d'un nombre limité de places temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire à toute personne en possession d'un contrat d'emploi ou d'association du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans au premier jour du contrat. **En raison du nombre limité de places disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme.** La durée de l'engagement est de 4 semaines, l'allocation étant de CHF 1440,- net pour cette période.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus auprès de Paula BARRIÈRE, Services des Ressources Humaines (en utilisant le talon ci-dessous ou par courrier électronique PCAS@CERNVM). Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce service le 12 avril au plus tard. Les résultats de la sélection seront connus le 3 mai et chaque candidat en sera informé par courrier.

Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement "Travail temporaire pour les enfants des membres du personnel".

Nom

Division

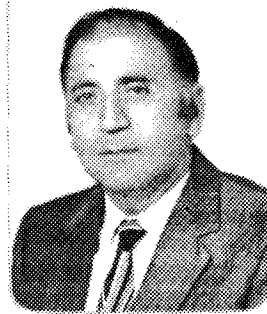
ENGLISH-FRENCH

Registration for third term's language courses 95-96 : from 22 April to 28 June.

Application forms are available at the Language Training Secretariat (bldg 54/E-001), at the Users Office (bldg 60/R-020) and at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz: tel. 3127 or Mrs Fontbonne: tel. 2844 (afternoons only); Mr Liptow: tel. 2957.



DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Antonio DELLA VECCHIA, survenu le 23 mars 1996. Monsieur Antonio DELLA VECCHIA, né le 19.06.1932, travaillait à la Division ST et était au CERN depuis le 28.03.1960.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

SPECIAL ANNOUNCEMENT / ANNONCE SPÉCIALE

Several people have alerted us to the reappearance of the missing fish in the CERN aquarium ! (see the bulletin no 12/96)

It seems to have been hiding between two stones. Scarcely 10 centimeters long, it is nonetheless extremely voracious. Therefore we advise all staff to please avoid approaching the aquarium at all costs. An unfortunate incident has already taken place. Thank you for your attention.

Plusieurs personnes nous ont signalé la présence du poisson de l'aquarium du CERN! (Voir le bulletin no12/96).

Il s'était caché entre deux pierres. Il mesure à peine 10 centimètres de long, mais est néanmoins extrêmement vorace. En conséquence, nous conseillons au personnel de ne s'approcher de l'aquarium sous aucun prétexte. Un incident malheureux s'est déjà produit. Merci de votre compréhension.

Le Service des Visites du CERN propose : VISITES SPECIALES POUR LE PERSONNEL DU CERN

Avez-vous déjà visité une des expériences LEP ou une autre installation du CERN? Peut-être n'en avez vous jamais eu l'occasion. C'est le moment d'en profiter!

Tout ce que vous avez à faire, c'est simplement de contacter le Service des Visites du CERN en téléphonant au 8484 afin de réserver votre place pour l'une des visites ci-dessous .

The CERN Visits Service proposes : SPECIAL VISITS FOR CERN STAFF

Have you ever visited a LEP experiment or any other CERN installation? Maybe you have never had the chance. So now is the time to do it!

All you have to do is call the CERN Visits Service on 8484 and book your place on one of the visits shown below.

| Date | Installation | Langue | Heure |
|----------------|----------------|--------|-------|
| Jeudi 11 avril | OPAL | F | 16.00 |
| Lundi 15 avril | Ensemble du PS | F | 16.00 |
| Jeudi 18 avril | L3 | F | 16.00 |
| Lundi 22 avril | ALEPH | F | 14.00 |
| Jeudi 25 avril | OPAL | F | 16.00 |
| Lundi 6 mai | L3 | F | 16.30 |

La visite, d'une heure, débutera par une courte introduction. Chaque groupe sera limité à un maximum de 12 personnes. Le rendez-vous est à la Réception, bâtiment 33.

Nous vous attendons avec impatience!

Service des Visites / DSU

The visit will last one hour and will start with a short introductory talk. The size of each group will be limited to a maximum of 12 people. The meeting point is at reception desk, building 33.

We look forward to hearing from you!

Visits Service / DSU

There will be an Open Day on

Saturday 11 May 1996 from 09.00 to 18.00 hrs

when most of CERN's experiments and high technology equipment will be on show. You can go down below ground on a guided tour of the LEP tunnel, see what virtual reality feels like, surf the World-Wide Web, do some experiments yourself at "Physics In The Street".

Further details will be provided in a forthcoming issue of the Weekly Bulletin.

Visits Service / DSU
Open.Day@Macmail.CERN.CH

Une journée Portes Ouvertes aura lieu le

samedi 11 mai 1996 de 09.00 hrs à 18.00 hrs

où de nombreux circuits de visite vous permettront de découvrir les expériences du Laboratoire, au travers d'installations de haute technologie telles que le tunnel du LEP. Vous pourrez également assister à des démonstrations de réalité virtuelle, le World-Wide Web vous ouvrira ses portes et la physique sera à votre portée dans la rue.

Les détails du programme vous seront communiqués dans un Bulletin hebdomadaire ultérieur.

Service des Visites / DSU
Open.Day@Macmail.CERN.CH



Journée Portes ouvertes / Formulaire «Assistants»

Open.Day@Macmail.cern.ch

Open Day / Helpers Appeal

La Direction a invité le Service des Visites à organiser une journée portes ouvertes. Elle aura lieu le **samedi 11 mai**. En plus du public habituel du samedi, nous attendons des milliers de visiteurs principalement en provenance des régions de Genève et du Pays de Gex.

*La collaboration de toutes celles et ceux qui ont envie de participer est la bienvenue!
Veuillez indiquer vos préférences :*

- ☐ Réception / accueil
- ☐ Démonstration de réalité virtuelle
- ☐ Web Café (navigation sur WWW)
- ☐ Physiciens au Microcosm et/ou sites d'expériences, selon vos aptitudes
- ☐ Autre

Horaires

09h00-12h00 12h00-15h00 15h00-18h00 09h00-13h30 13h30-18h00 Toute la journée
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Un T-shirt et un ticket repas seront offerts à chacun des participants.

Nom Division

*Prière de retourner ce formulaire au Service des Visites / DSU
Merci!*

The Directorate has asked the Visits Service to organize an Open Day. It will take place on **Saturday 11 May** when we are expecting thousands of visitors, mostly from Geneva and the Pays de Gex areas, in addition to our standard Saturday public.

*Your voluntary collaboration is more than welcome!
Please indicate how you would like to help :*

- ☐ Reception/information points
- ☐ Virtual Reality demonstration
- ☐ Web Café (navigation on WWW)
- ☐ Duty Physicist in Microcosm / experimental sites, according to your qualifications
- ☐ Other

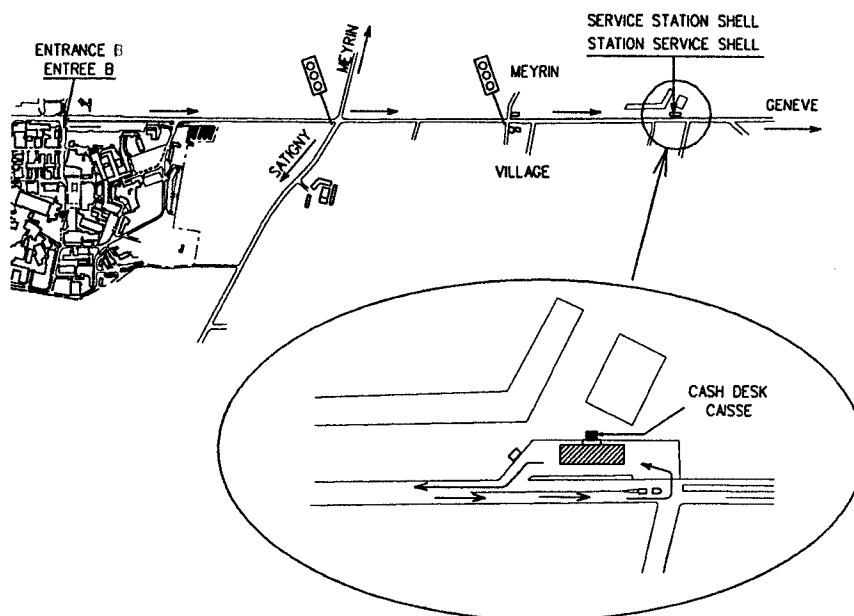
Timetable

09h00-12h00 12h00-15h00 15h00-18h00 09h00-13h30 13h30-18h00 All day
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Each helper on duty on the Open Day will receive a T-shirt and a lunch ticket.

Name Division

*Please return the completed form to the Visits Service / DSU
Thank you!*



TRAVAUX SUR LES STATIONS DE DISTRIBUTION DE CARBURANTS ET DE LAVAGE DES VEHICULES DU SITE DE MEYRIN (BÂT. 57)

Les stations de distribution de carburants et de lavage des véhicules du Site de Meyrin (Bât. 57) seront fermées

dès le 21 mars 1996

afin de permettre d'effectuer les travaux de mise en conformité, selon les normes suisses, des places de transvasement de carburant, du traitement des eaux usées provenant de la branche automobile, ainsi que du système de reprise des vapeurs d'essence (phases 1 et 2).

Pendant la durée des travaux, l'approvisionnement en carburant des véhicules, propriété du CERN, se fera de la manière suivante:

1) Véhicules utilisant du carburant "diesel"

Approvisionnement à la station de distribution de carburants du Site de Préessin (Hall 867). La procédure de prélèvement est identique à celle de la station du Site de Meyrin.

2) Véhicules utilisant du carburant "sans plomb"

Les véhicules utilisant du carburant "sans plomb" et uniquement ceux-ci, devront se rendre à la Station Shell à Meyrin (voir plan de situation et accès).

Seul le personnel CERN et entreprises (titulaire de carte frontalière ou de permis B ou C suisse) autorisé à conduire les véhicules en-dehors du domaine du CERN, pourra effectuer ces déplacements à la Station Shell de Meyrin.

Après avoir effectué le plein de votre réservoir, veuillez vous présenter à la caisse de la station avec la carte carburant du véhicule et après en avoir noté le kilométrage.

La personne en charge de la Station Shell établira un "Bon carburant CERN" que vous devrez compléter et signer.

Vous serez informé de la date de réouverture de la station du CERN dès que les travaux seront terminés.

Le Groupe ST/HM vous prie de l'excuser des éventuels désagréments que ces travaux pourraient vous occasionner.

Le groupe ST/HM
(Tél. 3306)

WORK ON FILLING STATIONS AND VEHICLE WASH FACILITIES ON THE MEYRIN SITE (BUILDING 57)

The filling stations and vehicle wash facilities on the Meyrin site (Building 57) will be closed

as from 21 March 1996

so that work can be carried out to bring fuel siphoning facilities, treatment of vehicle waste water and phases 1 and 2 of the petrol fumes extraction system into line with Swiss standards.

During this period, CERN vehicles shall be refuelled as follows:

1) Vehicles using diesel fuel

Vehicles are refuelled at the filling station on the Préessin site (Hall 867). The refuelling procedure is exactly the same as on the Meyrin site.

2) Vehicles using lead-free petrol

Vehicles using lead-free petrol and these vehicles alone must be refuelled at the Shell petrol station in Meyrin (see map for location and access).

Only members of the CERN personnel or CERN contractors' personnel holding a "carte frontalière" or a Swiss category B or C permit who are authorised to drive vehicles outside the CERN site may drive to the Shell petrol station in Meyrin.

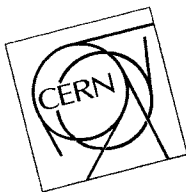
Once you have filled up your tank, check your mileage and then go to the till at the petrol station with the fuel card (carte carburant) of the vehicle.

The cashier at the Shell petrol station will make out a CERN fuel coupon (bon carburant CERN) which you should complete and sign.

You will be informed of the date when the CERN filling station will re-open as soon as the work is finished.

The ST/HM Group would like to apologise for any inconvenience caused by this work.

ST/HM Group
(Tel. 3306)



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Les prochaines séances auront lieu :

Dates :

mardi 2 avril 1996
mardi 7 mai 1996
mardi 4 juin 1996

Heure :

Lieu :

Repas :

De 20 h précises à environ 22 h

CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

25 mars 1996

Rassemblement dans le Hall du Bâtiment principal, le 20 mars 1996

Il y a quelques semaines, plusieurs membres du personnel d'une entreprise travaillant pour le CERN sur son site ont été informés par leur employeur que leur rémunération allait être diminuée de 20% environ à partir du mois suivant. Pour continuer à avoir contrat avec le CERN, compte tenu des nouvelles règles d'adjudication des contrats décidées par le Comité des Finances, cette entreprise avait choisi de réduire ses coûts par ce moyen¹. Dans une lettre adressée à ses employés, cette entreprise faisait référence aux "*nouvelles contraintes budgétaires qui lui sont imposées par le CERN, dans le cadre du nouveau contrat*". D'où des réactions bien compréhensibles.

Plusieurs centaines de membres du personnel d'entreprises et de membres du personnel du CERN se sont donc rassemblés, entre midi trente et une heure trente, dans le Hall du Bâtiment principal, les uns à l'appel de leurs délégués syndicaux — par un tract distribué deux jours avant, les autres à l'appel de l'Association du personnel — par un FLASH distribué la veille. Les premiers voulaient exprimer leur inquiétude pour leur emploi et leurs conditions d'emploi, les seconds voulaient montrer leur solidarité avec les collègues avec qui ils travaillent tous les jours, dans les mêmes tunnels, les mêmes halls, voire les mêmes bureaux ou les mêmes secrétariats.

Des représentants syndicaux français et suisses étaient présents: la Confédération Française Démocratique du Travail (CFDT), des membres de la Communauté Genevoise d'Action

Syndicale (CGAS) — le Syndicat suisse pour l'Industrie et le Bâtiment (SIB), la Fédération suisse des Travailleurs de la Métallurgie et de l'Horlogerie (FTMH), la Fédération suisse des travailleurs du Commerce, des Transports et de l'Alimentation (FCTA) et le Syndicat Interprofessionnel des Travailleurs et des Travailleuses (SIT) — ainsi que des représentants de l'Association du personnel. Une pétition a été signée sur place par plus de 400 membres des entreprises. Le rassemblement s'est déroulé le plus pacifiquement du monde et s'est dispersé de même vers une heure et demie.

Dans l'après-midi, des représentants syndicaux ont été reçu par la Direction du CERN, à leur demande. Ils ont également demandé à être reçus par les délégations française et suisse au Conseil ou au Comité des Finances, mais nous ne savons pas encore quelle suite sera donnée à cette demande.

La veille, le Directeur général avait écrit au Président de l'Association du personnel une lettre dont il faisait adresser copie à tous les membres du personnel par l'intermédiaire des Directeurs et des Chefs de Division². Il déclarait que le rassemblement organisé par des salariés d'entreprises était "*organisé en dehors de toute légalité*" et demandait à l'Association de renoncer à son appel à rejoindre ce rassemblement.

L'Association n'a pas répondu à cette demande: elle considère en effet que le personnel qui travaille sur le site, quel que soit son employeur, a encore le droit de se rassembler dans une des parties communes du site, à

¹ en fait, cette entreprise a fait une offre inférieure de plus de 20% à l'offre immédiatement supérieure...

² sinon vous pouvez en obtenir une copie auprès du Secrétariat de l'Association du personnel - tél. 4224 ou Staff_Association@macmail.cern.ch.

l'heure de la pause de midi. Elle considère aussi qu'il était de son devoir de témoigner ainsi sa solidarité avec nos collègues des entreprises.

Dans sa lettre, le Directeur général affirmait que, depuis l'année dernière (CCP du 15 novembre 1995 et Bulletin hebdomadaire 48/95 du 27 novembre 1995), tout projet de manifestation est soumis à des conditions de préavis et de discussion préalable, conditions qui n'étaient pas remplies.

En fait, ce que le Directeur général a omis d'écrire, l'Association a émis les plus grandes réserves sur ces nouvelles conditions: elle l'en a informé, le 5 décembre dernier, en demandant que ces règles fassent l'objet de discussion au sein du Comité de concertation permanent (CCP). Le Directeur général a répondu le 11 décembre, en acceptant cette discussion. C'est ainsi qu'un **Projet de règles applicables aux manifestations** a été soumis par la Direction au CCP, à la mi-janvier mais n'a pas encore été discuté. L'Association l'a envoyé pour avis à un de ses conseillers juridiques, dont elle attend la réponse incessamment. Nous laisserons ainsi de côté la question de savoir si le rassemblement du 20 mars était ou non une manifestation: il n'y a pas encore de règles applicables aux manifestations.

Dans sa lettre le Directeur général affirmait aussi que *"les questions relatives aux entreprises travaillant sur le site et à leurs personnels ne relèvent pas de [notre] mission"*: l'Association du personnel n'a jamais prétendu représenter le personnel des entreprises auprès de leurs employeurs, et le Directeur général le sait bien.

C'est d'ailleurs pourquoi, elle entretient des relations avec les syndicats qui assurent cette représentation.

Mais l'Association ne saurait se désintéresser de nos collègues, mêmes s'ils ne sont pas membres du personnel du CERN: c'est pourquoi les nouveaux Statuts de l'Association lui fixent dans ses buts de **"Promouvoir de bonnes relations entre les membres du personnel du CERN et les autres personnels travaillant sur le site"**. Le Directeur général a reconnu que ces Statuts sont *"compatibles avec les objectifs et les activités de l'Organisation ainsi qu'avec son statut d'institution internationale"*.

Mais la vraie question n'est pas de savoir si le rassemblement était légal ou non et si l'Association devait s'y associer ou non. **La vraie question** touche la politique de privatisation de la fonction publique internationale menée par la Direction sous les instructions des États membres ou avec leur accord. Dans le PROTON de juin 1995, nous avons noté:

"La Direction annonce une politique accrue de recours à l'industrie, aux services industriels ou à l'affermage", et nous avons considéré que:

"Le recours à la véritable industrie européenne, hors du site, n'est pas critiquable à condition de préserver la compétence globale de l'Organisation. La sous-traitance accrue sur le site, génératrice potentielle de conflits, va contre les intérêts du CERN et du personnel. L'opportunité de sous-traiter certains services doit être discutée très largement."

Les conflits apparaissent: une grande partie des membres du personnel de l'entreprise mentionnée tout au début de cet article sont maintenant en grève. Ils devaient travailler sur l'amélioration du LEP, dont l'achèvement se trouvera de ce fait retardé.

La discussion sur l'opportunité de sous-traiter certains services ne se fait pas, les décisions sont prises au coup par coup et nous pensons que la limite a été franchie au-delà de laquelle le CERN commence à perdre le contrôle d'activités stratégiques ou sensibles qui devraient être confiées à des membres du personnel titulaires, fonctionnaires internationaux.

Un bon nombre de membres du personnel d'entreprises sont en fait du personnel titulaire manquant et devrait être titularisé. Pour les autres, une Convention de site devrait être établie par les autorités des États hôtes, le CERN et les partenaires sociaux afin d'assurer une concurrence loyale entre entreprises soumissionnaires et une protection correcte des employés de ces entreprises. Il ne s'agirait que d'une idée déjà développée vers 1985 par les responsables du Travail du Canton de Genève et de la région française environnante, laissée en friche depuis et qu'il faudrait reprendre et à mener à son terme sans tarder.

C'est par de telles mesures constructives que l'on pourra résoudre les problèmes et non pas en interdisant les rassemblements. □

Staff Council Meeting, 5 March 1996

Summary: *I – Activities of the Executive Committee: TREF (pensions, MOAS, detachments), mini-Assizes on Health Insurance, external relations, SCC meeting 6 March, II – Flexitime, gradual retirement, job creation, III – “Collectes à long terme”.*

The Staff Council met on 5 March at 2.30 p.m. under the chairmanship of Marcel Aymon.

I – Activities of the Executive Committee

The following points were mentioned:

Meeting of the Tripartite Forum, TREF, on 29 February

The Staff Council took note of the information concerning the four main subjects which had been discussed at this meeting:

Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of the dissolution of the Organization: the Task Force on Reintegration chaired by M. O. Ottosson proposes the mechanisms to create an international Foundation under Swiss law. These have been discussed at TREF as well as the importance of ensuring before the transfer of funds to the Foundation, that the Pension Fund is economically and financially balanced in order to have the means of fulfilling its purpose. Some questions still remain open, in particular the annual adjustment of pensions to take into account foreseeable inflation, and the composition of the Council which will supervise and monitor the management of the Foundation. These questions will be examined again during a meeting of the task force on 18 April, to which the members of TREF are invited.

Actuarial review of the Pension Fund: this study was rediscussed, even though the Management was still unable to present its detailed comments since certain hypothesis on the evolution of staff numbers were not available. Many questions have been raised concerning whether the hypotheses used for the study, such as the rates of yield and inflation are realistic, as well as the negative effect of CERN's personnel policy on the balance of the Fund and ways of accounting and correcting for this.

Status report on the merit-oriented advancement policy based on career paths (MOAS): the system has been explained in some detail to the delegates of the Member States, certain of whom were concerned by the regular increase of the personnel budget, even though the cost of advancement is taken from the budget, not added to it. No concrete proposals for

modifying the system were made, but a new status report must be presented after one year.

Detachments Programme: the many difficulties which limit the effectiveness of the present arrangements have been discussed.

Mini-assizes of the Association on health insurance, 15 March

This study day on health insurance has been arranged within the context of ongoing meetings and discussions on the topic:

- **last December**, the CERN Council approved the report of the of the Restricted Tripartite Group, which stated: “...*The Management is to define targets for a series of cost containment measures in 1997.... A progress report on these measures is to be provided by the Management in June 1996.*”;
- **14 February**, the recommendations of the Reports of Hoffmann (1990, 1991) and Weber (1992) have been recalled in the Standing Concertation Committee, SCC. Apart from the Organization contributing directly to the health insurance cost of beneficiaries of the CERN Pension Fund, which was agreed last December, these recommendations foresee that spouses of members of the personnel who have a professional income must either be insured elsewhere or pay a premium to be insured with Austria;
- **1 March**, the CERN Health Insurance Supervisory Board, CHISB, started to study the various categories of persons insured and the beneficiaries of the CERN Health Insurance system;
- **6 March**, the SCC will study cost containment measures for 1997;
- **15 March**, a special meeting of the SCC to continue discussions on the health insurance of spouses;
- **22 March**, an oral presentation at TREF by the Management of cost containment measures for 1997.

Relations with our colleagues of other international organizations

- **1 May:** the Staff Council stated it was favourable to participating in the traditional 1st May parade, but asked for more information for the next meeting.
- **2 May:** legal symposium on the operation of the International Labour Organization Administrative Tribunal, ILOAT, organized by our colleagues from the European Patent Office, EPO in Geneva at the International Labour Office, ILO:

- review of ILOAT jurisprudence on collective contract termination and relocation of the workplace. How the ILOAT reacts to costly cases;

- independence of the ILOAT: reality or moot principle? Relations with the governing bodies, Member States and Executive Heads;

- selection, appointment and the role of ILOAT judges. Role of the Registrar;

- direct access of unions to ILOAT. The ILOAT's stand on collective bargaining.

The symposium will aim for a declaration of support for the principle of direct access.

- **3 May:** constituting meeting of the Yearly Organizing Reunion of International Civil Servants, YORICS, as a Non Governmental Organization, NGO.

SCC Meeting 6 March

The Staff Council noted, in particular, the doubts of the Executive Committee, relative to the calculations for advancements 1996, and asked to be informed of the results of the discussions. [The situation has since been clarified and an error corrected.]

II – Flexitime, gradual retirement, job creation

These points have been grouped by the Executive Committee which discerns an interest by the staff not only for more free time, but also a desire to participate in finding solutions to CERN's employment problems and to express solidarity with the young looking for work.

In accepting the Report of the Restricted Tripartite Group last December, the CERN Council accepted the principle of a First Employment Programme *“to be directed towards young recently-qualified persons.*

The Management is to analyse and define the appropriate tools, such as on-the job training and first employment levels in line with market forces, and to present proposals in June 1996 for implementation as soon as possible thereafter.”

Unanimously the Staff Council mandated the Executive Committee to undertake discussions with the Management, on the following lines:

- this programme must be a real programme of first employment and not the beginning of career employment at CERN, as the Management pretends;
- this programme must be identified as such; the length of this first employment must be two to three years and the programme must be separated from the system of career paths;
- a programme of special training must be arranged;
- the problems of returning at the end of the contract must be treated, notably:

- reinstatement in the country of origin
- possible unemployment benefits

The Staff Council has been informed of the intention of the Management to suppress payment of overtime to finance recruitment. By 19 votes to 1 and 3 abstentions, it agreed that the Association should follow this path in exchange for the creation of jobs. In addition, it sees this as an efficient way of checking whether it is possible to control whether these recruitments actually take place.

After a long discussion the Staff Council, by 14 votes to 6 and 5 abstentions, has mandated the Executive Committee to study ways of introducing a voluntary reduction in working time accompanied by a smaller reduction in purchasing power in exchange for the creation of supplementary jobs. However, the Staff Council fears that the Management would use such a reduction to decrease personnel costs without creating jobs. Commitments by the Management must therefore be obtained as well as the means of control.

By 19 votes to 1 and 5 abstentions, the Staff Council has also mandated the Executive Committee to explore ways to make part-time work before retirement more attractive.

III - “Collectes à long terme”

The Staff Council unanimously approved a new educational project in the poor quarter of Quito, in Ecuador.

The meeting closed at 6.00 p.m.

ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1995 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ deux heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **5 avril 1996**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès Michèle Brandenburger (tél. 6601) qui pourra vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....

Division Tél.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **5 April 1996**. Forms may be obtained from Michèle Brandenburger (tel. 6601), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....

Division Tel

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 2 AVRIL 1996

de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

* * *

S.A.F.I. Survey

We have received copies of a questionnaire from S.A.F.I. which they would like their members at CERN to complete. If you are a member and would like a copy please contact the Secretariat of the Staff Association.

S.A.F.I. Sondage

S.A.F.I. a adressé pour ses membres du CERN un questionnaire à remplir. Si vous êtes membre, des copies sont à disposition au Secrétariat de l'Association du Personnel.

CLUBS



SKI



SKI DE FOND

LE SKI CLUB EN DEUIL

Nous venons d'apprendre le décès de notre ami Paul Tranchant.

Paul avait joué un rôle déterminant au sein du Ski Club du CERN.

Il était un des membres fondateurs de la section Ski de fond, il en fut le responsable pendant quelques années mais toujours animateur.

Comme moniteur il a su communiquer sa passion de la montagne, dont il connaissait chaque sommet, chaque vallée, à de nombreux élèves et amis.

Au nom du Ski Club, de ses amis moniteurs, de ses amis élèves, nous présentons à sa famille nos sincères condoléances.

SKI - Section randonnée pédestre

Expédition au Kazakhstan en été 1996

Alpinisme dans la chaîne du Tan Shan: Ascension du Pic Pobieda (7440m) et du Khan Tengri (7000m).

Randonnées: de nombreuses formules pédestres, équestres, cognitives....

Période:

départ de Genève le 17 juillet

retour le 14 ou 21 août

Transport : vol régulier sur compagnie européenne (direct Vienne/Alma-Ata).

Prix : FF 15.000.- tout compris

Renseignements:

Gilles-Marie BERARD - Div. EST/ISS

Tél. 767 2837 ou GIL@mt.msm.cern.ch

Association du personnel
14/96 - 01.04.96



SCALE MODEL

ANNUAL GENERAL MEEETING

The annual general meeting of the model club will take place on

MONDAY 15 APRIL, at 20:00
in the PPE conference room Blg 1 1-025

Come and display your new models.

The N.H.P. airplane and helicopter flight simulator running on P.Cs will be demonstrated and can be tried.

Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.

MODELES REDUITS

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

qui se tiendra le

LUNDI 15 AVRIL, à 20h.00
Salle de Conférence PPE -Bâtiment 1 - 1-025

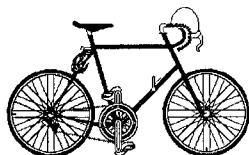
Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique.

Vous pouvez essayer le simulateur d'avions et hélicoptère N.H.P.

Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.

B.Friend 2482

VELO

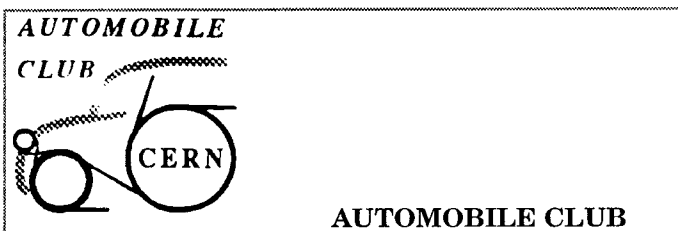


Cette fois la reprise est imminente, la chaîne graissée, les freins révisés, les pneus gonflés et vous en super forme; alors sans problème on vous verra pour la première sortie **SAMEDI 30 MARS** avec 30 petits kilomètres sur terrain plat, rendez-vous à 14h00 sur le parking de la piscine à Ferney Voltaire.

Un week-end dans le Jura va être mis en place à la date du 17 et 18 Août, contacter Christian au 5796 pour plus amples renseignements.

Des maillots et des gants sont toujours en stock dans les différentes tailles, n'attendez pas pour prendre le nouveau look du Club.

Quant à la cotisation 96, elle est toujours à 30.-, les bulletins sont disponibles auprès de Nicole ou au guichet de la poste du Bâtiment principal



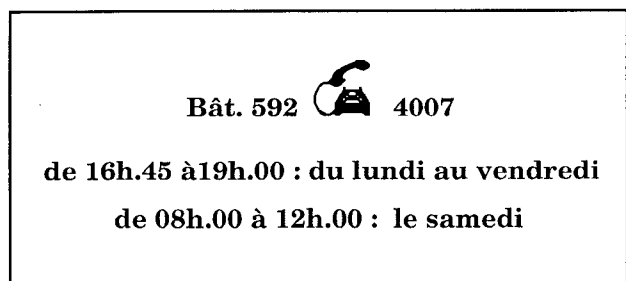
L'Automobile Club cherche un ou deux collaborateurs pour s'occuper des installations de notre site, env. 20 h par semaine.

Toute personne intéressée est priée de prendre contact avec :

C. Zanaschi, au tél. 2193 ou
Email : carlo-zanaschi@macmail.cern.ch

qui lui donnera toutes les informations désirées.

Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable :



CLUB DE RUGBY

Le RC CERN continue sur sa lancée.

RC C 26 – Bâle 7 (mi-temps 13:0)

Temps: Ensoleillé.

Terrain: Excellent.

RC CERN: D. Biaggini, D. Favre, J.L. Ourliac (T Couitti), F. Wulschleger, M Pin (V Fertile), A Morand, PJ Audebert (c.), O. Bey, J. Mayor (m.), O. Masseboeuf (o.), C. Juillard, M. Lafuente, T. Watson, J. Agnel (K Tahi), T. Agathy.

Pour cette deuxième journée de championnat, le RC C accueillait ce samedi l'équipe de Bâle sous un soleil printanier après sa victoire il y a quinze jours face au stade de Lucerne. Bien que malmenés en mêlée et en touche en début de partie par le paquet Bâlois, les avants du RC C dominaient leurs adversaires dans le jeu et offraient ainsi de nombreux ballons à leur ligne arrière. Cela devait finalement payer à la 20' lorsque après un bon développement des trois-quarts et un relais des avants, le ballon parvenait à T. Agathy qui transperçait la défense Bâloise et aplatissait entre les poteaux. Les visiteurs, continuant à subir le match, commettaient alors de plus en plus de fautes pour contenir leurs adversaires et c'est ainsi que deux pénalités transformées par O Masseboeuf portaient le score à 13:0 à la mi-temps. Menant rapidement 16 à 0 en deuxième période, les bleus allaient alors se déconcentrer et laisser jouer leurs adversaires qui profitèrent d'une grosse mésentente défensive des ailiers locaux pour marquer un essai à la 60' et revenir à 16 à 7. Heureusement, les bleus se ressaisirent immédiatement sous l'impulsion de leur capitaine P.J. Audebert et ils dominèrent aisément la fin de partie, inscrivant deux nouveaux essais par C. Juillard et A Morand pour un score final de 26 à 7.

Malgré un passage à vide en début de deuxième période, les bleus ont donc satisfait ce week-end leur public et se sont montrés en net progrès. C'est de bonne augure pour leur rencontre de samedi prochain contre le LUC toujours à 15:00 à Saint-Genis mais également pour leur retour la saison prochaine en Ligue Nationale A.

Le RC C peut également être fier de son Ecole de Rugby et de sa bonne participation au tournoi FSR d'Avusy ce dimanche où deux de ses benjamins (A. Tavlet et L. Evrard) et deux de ses minimes (N. Savioz et B. Slobodski) ont été sélectionnés pour le Tournoi International de Narbonne.

FOOTBALL

Compte-rendu de l'assemblée générale du 21 mars 1996

Constitution du bureau:

Robin Martini souhaitant quitter ses fonctions après de longues années de loyaux services, le nouveau bureau approuvé se constitue comme suit:

Président: Serge Claudet
Secrétaire: Roberto Giannini
(Calendrier, publication des résultats)
Trésorier: Yvon Muttoni
(Cotisations, clefs vestiaire)

Jean Louis Vosdey se charge toujours de l'équipe corporative et de l'entretien du terrain.

Organisation du tournoi

Les matchs commenceront la semaine après Pâques, soit le mardi 9 avril 96 avec 2 poules de 7 équipes. Chaque équipe fournira un arbitre alternativement pour les matchs de l'autre poule. Le coup d'envoi est à 18h00 précise pour 2 x 35 minutes, sans limitation du nombre et de la fréquence des remplacements.

Les buts et filets viennent d'avoir une cure de rajeunissement. Des discussions pour un entretien sérieux du terrain à l'automne se poursuivent; cela entraînerait 5-6 semaines sans utilisation du terrain...

Bonne saison à tous

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637.

Action Kodak valable jusqu'au 30 avril.

Service-premier (enveloppes grises), copies d'après dias "digital", papier Kodak Royal

Format 9 x 13 Frs 0.90

Format 10 x 15 Frs 1.20

Format 13 x 19 Frs 2.40

Demandez au comptoir "un bon d'essai d'une valeur de Frs 5.-" à valoir sur votre prochain développement **SERVICE KODAK PREMIER** (bon valable jusqu'au 30.09.96).

En stock

Films kodak couleur Gold à l'unité en duo ou trio-pack;

Films kodak Ektachrome et films kodachrome 64 à la pièce et en duo.

Egalement en stock : films kodacolor 110, Vericolor 160, Ektacolor Pro Gold 160, kodak Vericolor 160 professional, kodak Tmax Pro, kodachrome 200.

Casio

AM/FM Stéréo radio cassette player AS-703R Frs 79.-

Magnétophone à microcassette TP-35 Frs 59.-

- enregistrement déclenché par la voix
- microphone à condensateur intégré
- haut-parleur intégré
- enregistrement déclenché par pression sur une seule touche
- réglage de la vitesse de développement
- contrôle automatique du niveau

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. COOPIN est prête à négocier pour vous chaque affaire en particulier.

En stock

Set de 3CD : Beethoven, Vivaldi, Mozart à Frs 14.50.

Pack de 10CD Rock pour Frs 36.-

Nous vous proposons un choix de chocolats pour Pâques.



(Bât. 563)

ASSURANCE MALADIE COMPLÉMENTAIRE A L'AUSTRIA

- Dans le cadre des activités sociales d'Interfon une assurance maladie complémentaire à l'Austria est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité âgé de plus de 65 ans. Les cotisations sont fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Les résidents en Suisse sont inscrits dans les catégories 3 ou 6.
- Les résidents en France avaient le choix entre les catégories 1-2-3 s'ils se sont inscrits avant le 1.1.1993 et l'ont également si le souscripteur a moins de 50 ans lors de l'adhésion. Les catégories 4, 5 et 6 s'adressent aux personnes adhérant entre 50 et 58 ans.
- Les personnes nées entre le 01.01.1931 et 31.12.1977 cotisent comme "adulte", celles nées avant le 01.01.1930 comme "retraité" et celles nées jusqu'au 01.01.1978 cotisent comme "enfant". La gratuité est accordée pour le 3ème enfant et au delà.
- Les dépenses maladie effectuées en France sont remboursées d'après le tableau de garantie pour toutes les catégories.
- Les dépenses maladie effectuées hors de France sont remboursées d'après le tableau des garanties de la manière suivante:
 - Catégories 3 et 6: application du taux de change pour toutes les dépenses.
 - Catégories 2 et 5: application du taux de change pour l'hospitalisation et l'urgence uniquement.
 - Catégories 1 et 4: pas d'application du taux de change.
- Quand nous n'appliquons pas le taux de change nous retenons le montant de la dépense en SFR ou nous le convertissons en SFR et nous remboursons dans la limite des plafonds **10% de ce chiffre en FF**. Le taux de change SFR/FF suit le cours officiel des monnaies, de 3,4 à 4,3.
- L'indemnité décès n'est pas accordée aux catégories 4, 5 et 6 et après 65 ans.
- Montant des cotisations exprimé en FF du 01.04.1996 au 31.12.1996.

| | Adhésion souscrite 50 ans avant 1993 | | |
|----------|--------------------------------------|-------------|-------------|
| | Catégorie 1 | Catégorie 2 | Catégorie 3 |
| Enfant | 389 | 597 | 996 |
| Adulte | 609 | 840 | 1500 |
| + 65 ans | 828 | 1218 | 2022 |

| | Adhésion souscrite entre 50 ans et 58 ans | | |
|----------|---|-------------|-------------|
| | Catégorie 4 | Catégorie 5 | Catégorie 6 |
| Enfant | 399 | 609 | 996 |
| Adulte | 654 | 921 | 1641 |
| Retraité | 828 | 1218 | 2022 |

- Une indemnité de gestion de FF 80.- est à la charge de chaque cellule familiale pour l'année 1996.
- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires et le tableau des garanties.
- Les adhésions seront prises **jusqu'au 26 avril 1996**.

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment 562

pour la rentrée scolaire 1996 - 1997

LUNDI 6 et MARDI 7 MAI 1996, de 8h.00 à 10h.00

LUNDI 6 MAI 1996, de 13h.00 à 15h.00

*** * ***

ENROLMENT FOR THE NURSERY SCHOOL

Building 562

for the school year 1996 - 1997

MONDAY 6 and TUESDAY 7 MAY 1996, from 8 am to 10 am

MONDAY 6 MAY 1996, from 1 pm to 3 pm

*** * ***

JARDIN D'ENFANTS / NURSERY SCHOOL

EXPOSITION

Hall Bâtiment Principal

DU 20 AVRIL AU 4 MAI 1996

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h30-12h30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h30-17h30)

Garderie:

- 2 à 6 ans, mardi et vendredi (13h30-17h30)

EXHIBITION

Main Building

FROM 20 APRIL TO 4 MAY 1996

At our Nursery School we enjoy several pleasant learning activities: painting, pottery, music, cooking, games, etc...

If you wish to visit our School, please call 3604 or 2819.

- 4 mornings classes: 2 and half to 6 years (8.30-12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30-17.30)

Kindergarten:

- 2 to 6 years, Tuesday and Friday (13.30-17.30)

Cycle des Conférences du Soir

Evening Lecture Series

MONDAY 1st APRIL 1996, at 8.30 p.m.
Main Auditorium

The Traditional Blessing Way of the Navajo World

by

Jack TÓBAAHE GENE



LUNDI 1er AVRIL 1996, à 20h30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

La bénédiction traditionnelle du monde navajo
par

Jack TÓBAAHE GENE

La conférence sera donnée en anglais, avec traduction simultanée en français

The Lecture will be given in English with simultaneous translation into French

Ouvert au public

Open to the public

| RESTAURANTS | | | | | |
|---|--|---|---|-------------------------------------|---|
| Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 1 ^{er} avril | | | Fixed price main courses (lunch) week of 1 st April | | |
| | No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin | No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin | No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin | | No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site |
| Lundi-vendredi Samedi Dimanche | Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS | Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS | Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF | Monday-Friday Saturday Sunday | Opening times: 07h00 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF |
| Lundi | a) Croustilles de merlan Riz pilaf Pois mangetout b) Émincé de poulet Spirettes Carottes Vichy | a) Spaghetti alla carbonara Salade verte b) Rôti de lapin à la provençale Pommes de terre à la bretonne 1/2 tomate au four PIZZA "LA VRAIE" | a) Steak haché Choux de Bruxelles b) Pintade sauce aux champignons Pommes frites Petits pois | Monday | a) Spaghetti with carbonara sauce Green salad b) Provençal-style roast rabbit Bretonne potatoes Baked tomato PIZZA "THE REAL ONE" |
| Mardi | a) Tendrons de veau Cornettes Céleri et carottes b) Brochette de poisson Pommes nature Broccoli | a) Filet de merlan poché sur son lit de fenouil Riz safrané - Salade verte b) Cuisse de poulet sautée sauce chasseur Pommes rissoles Jardinière de légumes PIZZA "LA VRAIE" | a) Gratin de fruits de mer Riz b) Sauté de veau marengo Haricots verts Maïs sauté ENTRECÔTE GRILLÉE | Tuesday | a) Poached whiting fillet on fennel - Safran rice Green salad b) Roast leg of chicken in mushroom sauce Fried potatoes Spring vegetables PIZZA "THE REAL ONE" |
| Mercredi | a) Cordon bleu de poulet Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Sauté de bœuf Nouillettes Choux-fleurs MENU DE PÂQUES | a) Croûte paysanne Salade verte b) Émincé de bœuf aux petits légumes Tagliatelle au beurre Gratin de poireaux PIZZA "LA VRAIE" | a) Fricassée de foie de volaille au gingembre Endives b) Échine de porc Semoule Légumes de couscous COUSCOUS MAISON | Wednesday | a) Ham, cheese & mushroom rooms on toast Green salad b) Chipped beef meat with mixed vegetables Buttered tagliatelle Baked leek PIZZA "THE REAL ONE" |
| Jeudi | a) Saucisse de veau Rôti Petits pois b) Gigot d'agneau Courgettes Pâtes du jour | a) Boudin noir aux pommes Pommes mousseline Salade verte b) Rôti de porc au romarin Risotto Choux-fleurs à la polonaise PIZZA "LA VRAIE" | a) Omelette au jambon Épinards b) Rôti de bœuf Purée Carottes | Thursday | a) Black pudding with apple Mashed potatoes Green salad b) Roast pork meat in rosemary sauce Rice - Cauliflower PIZZA "THE REAL ONE" |
| Vendredi | VENDREDI SAINT RESTAURANT FERMÉ | a) Fricadelle de bœuf forestière Cornettes au beurre Salade verte b) Fish nuggets sauce tartare - P. vapeur Épinards à la crème PIZZA "LA VRAIE" | a) Bouchée à la reine Courgettes b) Steak de merlu sauce au pistou Riz créole Tomate au four | Friday | a) Roast mashed beef meat in mushroom sauce Buttered noodles Green salad b) Fish nuggets with tartar sauce - Steam potatoes Creamed spinach PIZZA "THE REAL ONE" |
| | | | | | No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF |
| | | | | | No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF |
| | | | | | No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Fermé Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF |
| | | | | | No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF |
| | | | | | No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF |

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

| Lundi Monday | 1.4 | Mardi Tuesday | 2.4 | Mercredi Wednesday | 3.4 | Jeudi Thursday | 4.4 | Vendredi Friday | 5.4 |
|--|-----|---|-----|---|------|--|------|--------------------|------|
| 11.00 ECP TECHNICAL SEMINAR Introduction to FASTCAMAC (Transfer 60 Mbytes/s, in CAMAC?) Saitish K. DHAWAN, Yale University | | 10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION High Density Fibre Optic Connector and Cable Solutions for the LHC programme by Philip C. LONGHURST, Europtics, Stephen M. DAVIES, BICC.. | | | | | | | |
| 14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The perturbative resumed series for top-quark production by Harry CONTOPANAGOS / Argonne National Laboratory | | 16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Highlights of CDF Results by Lina GALTIERI / Lawrence Berkeley National Laboratory | | | | 16.00 SL SL SEMINAR What is a power converter in the accelerator context ? by Frederick BORDRY / CERN | | | |
| 16.30 A PPE SEMINAR Recent Charm Results from CLEO Paula A. POMALANOWSKI / Virginia Polytechnic Institute | | 20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafael CARRERAS | | | | | | | |
| | 8.4 | | 9.4 | | 10.4 | | 11.4 | | 12.4 |
| | | | | 16.00 CN COMPUTING SEMINAR Intelligent Communication / A new system solution for High Performance Computing and Real Time Processing A. GUNZINGER / ETH Zurich and Supercomputing Systems AG | | 16.00 SL SL SEMINAR Lead Ions in the SPS by Gianluigi ARDUINI and Thomas BOHL / CERN | | | |
| | | | | | | 16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Physics at LEP and Beyond by Jasper KIRKBY / CERN | | | |

Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie /bât.4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6^e étage, bât. 60

CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium – Préveessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
 Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475
 e-mail : rocky_bullitt@macmail
staff_association@macmail
 Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
 Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819
 Média & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475